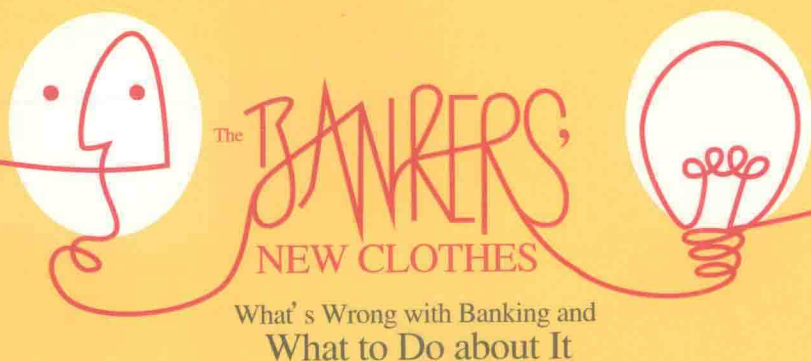


银行家的骗局

《金融时报》《华尔街日报》《彭博商业周刊》
年度最佳商业图书



[美] 阿娜特·阿德玛蒂 (Anat Admati) [德] 马丁·黑尔维格 (Martin Hellwig) 著
袁诚 彭哲 译

阿娜特·阿德玛蒂为2014年《时代》杂志“全球最具影响力100人”之一

美联储前主席 保罗·沃克 诺贝尔经济学奖得主 尤金·F. 法玛 英格兰银行行长 默文·金
联邦存款保险公司前主席 希拉·贝尔 金融危机调查委员会主席 菲尔·安吉里德斯

联合
推荐



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

银行家的骗局

The Bankers' New Clothes:
What's Wrong with Banking and What to Do about It

[美] 阿娜特·阿德玛蒂 (Anat Admati) [德] 马丁·黑尔维格 (Martin Hellwig) 著
袁诚 彭哲 译

電子工業出版社

Publi

lustry

THE BANKERS' NEW CLOTHES : WHAT'S WRONG WITH BANKING AND
WHAT TO DO ABOUT IT by ANAT ADMATI and MARTIN HELLWIG

Originally published by Princeton University Press in 2013.

Copyright © 2013 by Princeton University Press

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

本书中文简体字版授予电子工业出版社独家出版发行。未经书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何内容。

版权贸易合同登记号 图字：01-2013-3694

图书在版编目(CIP)数据

银行家的骗局/(美)阿德玛蒂(Admati,A.), (德)黑尔维格(Hellwig,M.)著;袁诚,彭哲译. —北京:电子工业出版社, 2015.1

书名原文: The bankers' new clothes: what's wrong with banking and what to do about it
ISBN 978-7-121-24780-4

I. ①银… II. ①阿… ②黑… ③袁… ④彭… III. ①银行—风险管理
IV. ①F830.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第271304号

书 名: 银行家的骗局

作 者: [美]阿娜特·阿德玛蒂 [德]马丁·黑尔维格

译 者: 袁 诚 彭 哲

策划编辑: 郭景瑶 (guojingyao@phei.com.cn)

责任编辑: 雷洪勤

印 刷: 三河市鑫金马印装有限公司

装 订: 三河市鑫金马印装有限公司

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱

邮编: 100036

开 本: 720×1000 1/16 印张: 20 字数: 428千字

版 次: 2015年1月第1版

印 次: 2015年1月第1次印刷

定 价: 45.00元



凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zltz@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。

谨以此书献给我们的家人。

中文版序言

Preface

雷曼兄弟破产，迄今已逾五载。对此，很多人会问：当今的金融体系是否安全？答案是：否。次贷危机造成了全球经济波动，但是，引发次贷危机的关键因素仍未消除。改革仍停滞不前，政客和监管者却漠然置之。

银行家及其支持者常常危言耸听，说新提出的措施会“损害信贷和经济增长”。这样的危言吓倒了政策制定者。不过，对这些危言的解释不是荒谬无比，就是误导民众。自大萧条以来，借贷和经济增长最严重的衰退发生在2008年秋天。这场衰退并不是拜监管所赐，相反，鲁莽的行为、银行和金融系统的过度脆弱才是肇因。有人说：“提高银行的安全度，会损害所有人的利益”，这是不对的。

银行业错误不少，改善银行业任重道远。银行系统险象环生，只会令银行家受益、大多数人受损。银行系统的低效，日复一日地损害着经济。即便是现在，银行的羸弱、激励的扭曲遏制了贷款的发放，延迟了经济的复苏。金融危机及其对经济造成的损失，是这个病态体系造成的最为明显的伤害。然而，经济的混乱、权术的横行，阻碍了改革的进程。

要驳斥银行家们的观点并非难事。然而，很多人要么不了解内情，要么认为自己了解不了。很多人觉得自己无力评判或质疑银行业“专家”的言论。其他人不愿参与进来，或是有所顾虑而三缄其口。

让更多的人了解内情，参与到辩论中来，是本书写作的初衷。本书用平实的语言解释了相关问题，希望借此为金融改革赢得更多的支持者。因为要发起改革，就必须扩大支持者的队伍。

本书能够受到读者的欢迎，令笔者深感欣慰。很多读者反映，本书非常受用。更多的人参与进来，开始质疑错误的观点，敦促施行有效的

改革。相关问题也吸引了一批政策制定者的注意，笔者提出的某些问题，甚至已在监管机构或立法机关展开了讨论。

然而，金融体系的现状仍令笔者震惊。银行的安全性依旧堪忧，它们并未做好准备，承担所冒的风险。很多银行尚未充分认定以往投资损失的具体数额，承担损失更是无从谈起了。“大而不倒”的机构，其行为尤其莽撞、危险。

政策辩论依旧在混淆视听，这也令笔者失望不已。新近出现的错误说法，以及笔者揭露的一些荒谬观点仍层出不穷，并继续影响着政策的制定。人们仍在坚持错误的主张，却无视、误解、摒弃了笔者的观点。为此，笔者撰写了“银行家骗局丑态继续”一文（见本书网站 bankersnewclothes.com 以及中译本末尾），对本书付梓数月以来的一些错误观点做了简明扼要的批判。

有人对笔者说，银行业存在一些“盲点”。但是，盲目通常是有意——“对错误视而不见，对过失充耳不闻”（see no evil, hear no evil）。玛格丽特·赫弗南（Margaret Heffernan）在《有意盲目：我们为何视而不见自食其果》（Willful Blindness: Why We Ignore the Obvious at Our Peril）¹一书中指出：“为了获得安全感，避免冲突、减少焦虑、保护声誉，我们蒙蔽了双眼。”有意的盲目使银行家和政策制定者忽视、忽略了他们承担的风险，将批评转移到了他人身上。

很明显，本书触动了某些人敏感的神经。熟谙银行业的人士告诉笔者，本书的解释非常清晰，“大多数银行家都能理解”，“但不幸的是，他们很难接受（这些结论）”。一名银行工作人员说：“若把这本书送给老板，我会被开除。”一家大银行的执行官听闻笔者之一将出席某个私人宴会，拒绝了宴会的邀请，告之以“我不能去”。

银行家和说客提出了错误、误导性的言论，政客和监管者却会听取他们的意见，与之合作。这也是本书的着力点。然而，错误的言论、有

1 繁体中译本：《大难时代：大部分的人选择沉默，沉默就是惯性的语言》，赵慧芬译，漫游者文化出版社，2012年版。——译者注

意的盲目充斥了学术圈和媒体；他们也参与了进来，继续展陈银行家的骗局。例如，某畅销教材的2013年版仍在重复错误的观点。这本教材系某知名学者、前中央银行高管所写。对于这些错误观点，本书以及笔者早前的文章已有揭露，它们违背了商学院金融课程所讲授的基本原理。

本书还谈到了银行学学术研究中的一些观点及叙述，但是忽略了一些过于深奥的问题。例如，某些学术研究认为，银行需要保持脆弱，需借入大量的资金。原因是，储户等债权人会监督银行经理，一俟银行经理胡作非为，就会予以“处分”。本书初稿的读者告诉笔者，这种想法太过学术了，与现实世界相去甚远，不值得在书中讨论。鉴于此，相关材料被归入了“省略章节”，列于本书网站。

某些学术研究的观点不是谬论，而是神话的堆砌。这些理论构想宣称，它们解释了银行行为的必要性和有效性。但是，对于指向银行行为非必要而又无效的事实，这些研究却置之不理。这好比一种“解释”吸烟行为的理论，它宣称抽烟使人快乐，却忽略了抽烟令人上瘾、有损健康的事实。同样，借款和冒险也会让人上瘾、造成危害。与银行业相关的很多学术研究都忽略了这一事实。这些研究往往包含抽象的理论分析，但相关人员却不花工夫去匹配理论与现实。

不少此类研究假定：银行业的风险额度必定是有效的，因为它是自由市场活动的结果。对那些反对管制的游说者，以及不愿干预银行业的政策制定者而言，这一推定着实方便好用。而那些喜欢理论研究或实证研究结论的人，根本不关心结论是否正确，也不关心研究的假设是否合乎现实。

此外，媒体报道同样存在有意的盲目和偏见。记者常会援引银行家、政策制定者和专家的观点。但是，他们从未提出质疑，也没有征询平衡的意见。媒体报道在解释政策或辩论时，不时会提供错误、误导性的信息。例如，与银行负债有关的辩论依据的往往是错误的前提，仿佛辩论针对的是现金储备，即被银行闲置在一边的资金；或者，

辩论全然无视某些简单事实，例如，存款是银行债务的一部分。

本书在2012年10月即告完稿。随后发生了一连串的事件：塞浦路斯爆发了危机，大型银行丑闻及调查不断，苹果公司开始发行债券，一些银行再次获得了高额利润。然而，这些事件并未改变本书的观点和结论。举例而言，大多数金融机构，包括贝尔斯登和雷曼兄弟，都曾获得过创纪录的利润。但到2008年，它们或是关门大吉，或是接受了巨额援助。如果把银行盈利算作“成功”，那么，这种成功源自于银行的过度冒险。它使少数人受益、多数人受损。

本书的主旨是：只需采取简单的措施，减少过度的风险和过度的冒险行为，银行体系就能更加安全、更加健康，从而更好地支持经济发展。例如，状况良好的银行可以像其他公司那样，留存利润进行再投资，或是向投资者发售新股，以此增强抵御风险的能力。

有些银行已经病入膏肓。清理这些银行、整顿金融体系，乃是重中之重，即便一些银行需要缩减规模或被关闭。而今，各国政府仍在隐瞒真相，为经营不善、大而不倒或繁而难控的银行提供公开的支持。这不仅危险，而且代价高昂。

一旦拨开混乱的迷雾，有效的改革之路便一目了然。

2014年8月

序 言

Introduction

2008年秋天，激进的改革成了当务之急，似乎已不言自明。在一年多的时间里，银行和金融市场深陷于危机之中。到了9月，整个金融体系颇有摇摇欲坠之势。金融机构接二连三倒闭或即将倒闭。政府和中央银行通过大幅度的市场干预阻止了恐慌，即便如此，经济仍然堕入了自大萧条以来的最低谷。

笔者曾希望，严肃的调查和讨论能找出问题所在，找到应当采取的行动，避免重蹈危机覆辙。我们希望，危机的前车之鉴，能让人们从中吸取教训。然而，事与愿违。对提高金融体系安全性的分析，寥寥无几。

很多人宣称，他们“知道”导致危机的原因，知道哪些措施是必要的——或者是不必要的，但是，他们也就止步于此了。银行家及其拥护者宣称，银行体系并无问题。他们总是说，严肃的改革会干扰银行运作，伤害经济运行。他们想让人们相信，如果想让银行贷出资金，支撑经济增长，人们必须接受银行业的现状。

这些言论毫无道理。相当一部分讨论忽略了既有事实。很多辩解是彻彻底底的谎言。在媒体报道、政策建议中，误导性的文字、对基本原理的偏颇认识，虚假、误导性的论证，以及数学模型的粗浅运用，比比皆是。笔者作为毕生研究金融体系的学者——阿娜特是斯坦福大学的金融学 and 经济学教授，马丁是位于波恩的一家研究机构的负责人，常常对此震惊不已。银行学的专家，包括许多学者，也认为银行业务与其他商业活动不同，不适用于基本的经济学和金融学原理。

银行家因自身利益进行游说，为一己之私大放厥词，并不令笔者惊讶；毕竟，这决定了银行家的报酬和分红，而现状对他们有利。但是，当漏洞百出的叙述、不实的言论不受质疑，在大西洋两岸大行其道时，

我们感到失望——并且愈发惊恐。改革似乎被搁置了，政策建议在朝着错误的方向进行，改善现有体系的大好时机被忽视了。

笔者触及了这些问题，呼吁改革，并揭露了反对改革言论的谬误所在。然而，制定政策的重要讨论往往是在私下进行的。即便监管者针对新提出的管制方案征询了公众意见，呼声最高的往往是企业家及其支持者，进一步的游说活动会在幕后紧锣密鼓地进行。

在与争论各方进行讨论时，笔者发现：很多人对参与讨论并无兴趣——并不是因为他们掌握了相关知识，或是未能掌握相关知识，而是他们只愿意了解某些知识。政客、监管者等人士，并不希望挑战现有的银行体系。人们喜欢相信简单明了的言论，当这种言论能够掩盖其政策失败的责任时，更是如此。而学者们则纠缠于理论，但这些理论依据的却是“所见即有效”的认识。在这种情形下，谬误言论在争论中占了上风，也就不足为怪了。

笔者还发现，很多人，包括参与政策讨论的各方在内，对一些概念的理解并不充分，他们无法形成自己的观点，也无法评价他人的观点。而银行家和银行学专家的术语，却有些故弄玄虚。这种故弄玄虚让银行家和专家得以糊弄政策制定者和公众，让讨论陷入混乱。

金融体系已经岌岌可危、扭曲不堪，这使笔者深感担忧。笔者撰写本书的目的，就是要向广大公众做出解释。笔者希望更多的人能够更深入地了解这些问题，形成自己的观点；希望有更多的人参与这场讨论，提升讨论的层次。

如果政策制定者对风险不管不顾，所有人都会遭殃。日本便是一个活生生的例子。多年来，腐败的监管者、政客与东京电力公司串通一气，对已知的安全隐患置若罔闻。2011年，地震和海啸发生后，这种疏忽大意便引发了一场核灾难，而这原本是能够避免的。

监管无力、执行低效还导致金融体系风险聚集，最终将美国房地产市场的衰退变成了一场金融海啸。虽有满目疮痍，改革银行业监管体系的努力却被游说、误导破坏，从而以失败告终了。

理解银行业并非难事。很多问题浅显易懂。只要掌握了“资本”这类术语的确切含义，就能够揭穿荒谬愚蠢的言论。而阅读并理解本书，并不需要具备经济学、金融学或量化领域方面的背景。

在本书里，笔者讨论了多种说法和观点。有时书中会用到一些通称，将言论归为“银行家”、“监管者”或“政客”的观点。在与银行业、公共政策方面的人士进行交谈、合作后，笔者发现，并不是每个银行家、监管者、政客都秉持同一观点。他们中的很多人，连同其他领域的人士，都在倡导并致力于推进有益的改革。但是，本书论及的错误观点在银行家、监管者和政客中颇为盛行，并对政策讨论造成了巨大的影响。笔者认为，有必要对这些错误观点进行归纳，据此提出我们的观点。

有人说，与2007—2009年金融危机之前相比，现在的情况已经大有改善，金融体系变得更加安全了，改革已经就位，金融体系将更加完善。不要相信这种言论。即便改革计划付诸实施，当今的银行体系也会与之前引发危机的银行体系一样，既危险又脆弱。

这种情况是可以改变的。找到症结所在，合理地诊断问题，就能立刻实施行之有效的措施。

要使金融体系运转良好，需要有效的监管和有利的执行。最重要的是，这需要有推行并实施合理措施的政治意愿。笔者撰写本书的目的是希望更多的人能够了解这一问题，使政客、监管者对公众负起责任。漏洞百出而祸国殃民的言论——“银行家们的骗局”——必须被推翻。

2012年10月

致 谢

Acknowledgements

这是一本讲述借贷及其阴暗面的书。在写作过程中，笔者也向其他人“借入”了不少，并切身体会到了“借入”的益处。笔者借用了他人的时间、精力及思想，与他人的互动，让我们如沐春风。有些交流是很久以前的纯学术讨论，最近的交流则涉及2007年以后的政策和监管的改革。

撰写一本银行和银行业管理方面的书籍，让非专业人士也能够读懂，是极富挑战性的。很多朋友和同事给笔者以鼓励，一路给予我们支持、提供建议，让我们直面挑战，在此谨对其表示衷心的感谢。

笔者特别感谢如下友人，他们阅读了本书的部分初稿，提出了许多有益的建议：菲利普·阿吉翁（Philippe Aghion）、尼尔·巴洛夫斯基（Neil Barofsky）、乔恩·班德（Jon Bendor）、萨恩佳·巴加特（Sanjai Bhagat）、朱尔斯·范·宾斯伯根（Jules van Binsbergen）、克里斯蒂娜·布赫曼（Christina Büchmann）、瑞贝尔·科尔（Rebel Cole）、彼得·康迪-布朗（Peter Conti-Brown）、佩德罗·达科斯塔（Pedro DaCosta）、杰西·艾辛格（Jesse Eisinger）、克里斯托夫·恩格尔（Christoph Engel）、莫里斯·戈尔茨坦（Morris Goldstein）、查尔斯·古德哈特（Charles Goodhart）、安德鲁·格林（Andrew Green）、苏珊·哈赫格奈（Susan Hachgenei）、多萝西·黑尔维格（Dorothee Hellwig）、汉斯-约尔根·黑尔维格（Hans-Jürgen Hellwig）、克劳斯-彼得·黑尔维格（Klaus-Peter Hellwig）、马克·雅苏力克（Marc Jarsulic）、鲍勃·詹金斯（Bob Jenkins）、西蒙·约翰逊（Simon Johnson）、伯杰·克布利茨（Birger Koblitz）、阿瑟·考特威格（Arthur Korteweg）、塔马·克雷普斯（Tamar Kreps）、詹姆士·郭（James Kwak）、亚历山大·莫瑞尔（Alexander Morell）、斯特凡·纳格尔（Stefan Nagel）、约翰·帕森斯（John Parsons）、迪特尔·皮耶（Dieter Piel）、乔·里茨（Joe Rizzi）、

史蒂夫·罗斯 (Steve Ross)、英格丽德·舒尔 (Ingrid Schöll)、格雷厄姆·斯蒂尔 (Graham Steele)、莫妮卡·斯廷普森 (Monika Stimpson)、蒂姆·沙利文 (Tim Sullivan)、马蒂亚斯·蒂曼 (Matthias Thiemann)、罗伯·乌希泰因 (Rob Urstein)、乔纳森·韦尔 (Jonathan Weil)、阿特·威尔马斯 (Art Wilmarth)。普林斯顿大学出版社 (PUP) 的审读人员也提出了宝贵的建议。特别要感谢保罗·弗莱德 (Paul Pfleiderer)，他多次参与本书的构思，并对初稿提出了有益的建议。

阿娜特·阿德玛蒂 (Anat Admati) 和西蒙·约翰逊 (Simon Johnson) 曾在华盛顿的彼得森国际经济研究中心举办了金融稳定小组会议，在此要衷心感谢小组的成员们。新经济思想研究中心为金融稳定小组提供了慷慨的资助，并赞助了2012年6月与本书有关的讨论会。

过去数年中，笔者在参与政策讨论期间，与同事以及参与政策讨论相关人士进行了交流，这让我们受益良多。这不仅影响了我们的思想，也影响了本书的行文。笔者感谢范瑞尔·阿查里亚 (Viral Acharya)、菲利普·阿吉翁 (Philippe Aghion)、希拉·拜尔 (Sheila Bair)、玛丽·巴特 (Mary Barth)、纳丁·波多-特拉吉腾伯格 (Nadine Baudot-Trajtenberg)、简·巴克斯特 (Jane Baxter)、劳伦斯·巴克斯特 (Lawrence Baxter)、乌尔斯·贝西勒 (Urs Birchler)、尼克劳斯·布拉特纳 (Niklaus Blattner)、于尔格·布鲁姆 (Jürg Blum)、阿若德·布特 (Arnoud Boot)、克劳迪奥·博里奥 (Claudio Borio)、迈克尔·博斯金 (Michael Boskin)、约翰·博伊德 (John Boyd)、迪克·布雷利 (Dick Brealey)、克劳迪娅·布赫 (Claudia Buch)、查尔斯·卡洛米利斯 (Charles Calomiris)、约翰·科克伦 (John Cochrane)、彼得·德马佐 (Peter DeMarzo)、汤马斯·格里希 (Thomas Gehrig)、汉斯·盖斯巴赫 (Hans Gersbach)、亨德里克·黑根尼斯 (Hendrik Hakenes)、安迪·霍尔丹 (Andy Haldane)、伊恩·哈里森 (Ian Harrison)、理查德·海瑞因 (Richard Herring)、汤姆·霍尼格 (Tom Hoenig)、鲍勃·约翰逊 (Rob Johnson)、埃德·凯恩 (Ed Kane)、丹尼斯·凯莱

赫 (Dennis Kelleher)、默文·金 (Mervyn King)、大卫·克里普斯 (David Kreps)、塞巴斯蒂安·马拉 (Sebastian Mallaby)、莫琳·麦肯尼可斯 (Maureen McNichols)、哈米德·迈赫兰 (Hamid Mehran)、艾伦·梅尔策 (Allan Meltzer)、大卫·迈尔斯 (David Miles)、查克·莫里斯 (Chuck Morris)、曼弗雷德·J·M·诺依曼 (Manfred J. M. Neumann)、乔治·帕克 (George Parker)、弗朗西斯科·佩雷斯-冈萨雷斯 (Francisco Perez-Gonzalez)、蒂里·菲利波奈 (Thierry Philipponnat)、约翰·普兰德 (John Plender)、芭芭拉·雷姆 (Barbara Rehm)、伊莎贝尔·施纳贝尔 (Isabel Schnabel)、大卫·斯基尔 (David Skeel)、切斯特·斯帕特 (Chester Spatt)、伊利亚·斯特拉特勒夫 (Ilya Strebulaev)、马丁·萨默 (Martin Summer)、伊鲁·范·塔登 (Elu von Thadden)、阿代尔·特纳 (Adair Turner)、吉姆·凡·霍恩 (Jim Van Horne)、拉里·沃尔 (Larry Wall)、比阿特丽斯·怀德·迪·莫罗 (Beatrice Weder di Mauro)、茱莉·维斯 (Juli Weiss)、马克·怀特豪斯 (Mark Whitehouse)、马丁·沃尔夫 (Martin Wolf)、丹尼尔·泽默 (Daniel Zimmer)、以及杰夫·茨威伯 (Jeff Zwiebel)。虽然有些同仁与笔者的意见有分歧,但他们都为本书贡献了自己的见解。

本书对政客和监管者多有批评,但也有很多政客和监管者与书中的描述有别。任职政策制定委员会的经历,极大地影响了笔者的思想。笔者要感谢委员会提供机会,使学术思想得以应用到实际问题,让笔者能同政客、行政官员、中央银行行长和监管者、企业执行官以及其他学者一道探讨解决方案。

本书的前身是笔者与彼得·迪马兹欧 (Peter DeMarzo) 和保罗·弗莱德勒 (Paul Pfleiderer) 联合撰写的一篇文章。文章的题目是“资本监管讨论中的谬误、迷思和细枝末节: 银行股本代价并不昂贵” (Fallacies, Irrelevant Facts, and Myths in the Discussion of Capital Regulation: Why Bank Equity Is Not Expensive), 发表于2010年夏天。这篇文章旨在为参与银行监管政策讨论的专业人士提供参考。在接下来的讨论中, 笔者发现,

有必要让更多的人了解这篇论文的观点。在撰写本书的同时，笔者还同彼得·迪马兹欧、保罗·弗莱德尔作了进一步研究，并发表了一篇后续论文，题为“债务威胁和资本监管”（Debt Overhang and Capital Regulation），本书也从中吸取了想法。

两位作者分别居住在美国的加利福尼亚州和德国，写作本书不仅需要投入时间，还需要交通与沟通上的支持。感谢斯坦福大学工商管理学院研究生院，以及位于德国波恩的马克斯·普朗克公益研究院提供的资助。还要感谢德国联邦教育部2012年马克斯·普朗克研究奖提供的资助。

本书的尾注和参考文献得益于多名研究助理的辛勤工作，他们是：悉达多·巴苏（Siddhartha Basu）、马修·哈尼（Matthew Haney）、乔什·劳德（Josh Loud）、迈克尔·奥尔罗格（Michael Ohlrogge）、卢卡斯·普恩特（Lucas Puente）、艾斯特法妮娅·莫利纳·恩戈（Estefania Molina Ungar）、扎克·王（音）和肖一舟（音）。笔者还要感谢曼迪·费雷罗（Mandy Ferrero）和莫妮卡·斯廷普森（Monika Stimpson），感谢他们在后勤、行政等方面提供的重要支持。

普林斯顿大学出版社的塞思·迪奇克（Seth Ditchik）和彼得·多尔蒂（Peter Dougherty）提供了许多有益的建议，为本书增色不少。笔者衷心感谢他们，也感谢普林斯顿大学出版社、普林斯顿编辑联合会的诸位同仁，他们多次参与了本书的修改，感谢他们的鼓励和耐心。

最后要感谢笔者的家人——特别是我们各自的配偶：大卫·克雷普斯（David Kreps）和多萝西·黑尔维格（Dorothee Hellwig）——在我们集中精力写作本书的数月中，他们独自承受着焦虑和寂寞。衷心感谢他们的理解和支持。

第1章 赤身裸体的银行家 / 01

第一部分 银行业、借款与风险 / 21

第2章 放大风险的借款 / 23

第3章 借款的阴暗面 / 39

第4章 “美好生活”真亦幻 / 55

第5章 银行业多米诺 / 71

第二部分 增加银行股本 / 95

第6章 我们能够做些什么 / 97

第7章 股本代价高昂？ / 121

第8章 有偿赌博 / 139

第9章 甜蜜的补贴 / 157

第10章 银行必须大举借债？ / 179

第三部分 展望 / 203

第11章 此时不改，更待何时？ / 205

第12章 银行业的政治博弈 / 235

第13章 他人之资 / 255

附录 银行家骗局丑态继续 ——揭穿23个错误观点 / 281

第 1 章

Chapter 1

赤身裸体的银行家

总是抱怨“银行家、银行家、银行家”，不仅徒劳，也不公平。应该立即停止这种做法。

——杰米·戴蒙（Jamie Dimon），摩根大通首席执行官

2011年1月27日于瑞士达沃斯

世界已经付出了代价，无数的人失去了工作，他们无可指责，却变得一无所有了。人们愤怒不已……最近十年来，人们原以为值得信赖的各大金融机构，其所作所为却与常理背道而驰。

——尼古拉·萨科齐（Nicolas Sarkozy），法国前总统

2011年1月27日于瑞士达沃斯

2007—2009年金融危机过后的第一年里，银行家们低调行事，留意着公众的愤怒情绪。金融危机，加上用公众税收拯救私有银行的做法，导致了这种愤怒情绪¹。在2011年的达沃斯论坛上，法国时任总统尼古拉·萨科齐对摩根大通首席执行官杰米·戴蒙的回应，在媒体和公众之间引起了广泛的反响²。

那时，大多数银行游说还只停留在幕后。自那以后，银行游说再次公开化了³。而在危机前的几年里，银行家乐此不疲地进行游说，在公开场合对银行管制大加反对⁴。银行业巨头们摆出了一副专家模样，仿